ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1972

Vyhlásené: 28.02.1972 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

11

VYHLÁŠKA
ministra zahraničných vecí

z 30. novembra 1971

o Obchodnej dohode medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Barmského zväzu Dňa 8. októbra 1971 bola v Rangúne podpísaná Obchodná dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Barmského zväzu. Podľa svojho článku 8 nadobudla dohoda platnosť s účinnosťou od dátumu podpisu, t. j. 8. októbrom 1971. Český preklad dohody sa vyhlasuje súčasne.*)

Minister:

Ing. Marko v. r.

OBCHODNÁ DOHODA medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Barmského zväzu

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Barmského zväzu, prajúc si rozšíriť hospodárske a obchodné vzťahy medzi oboma krajinami, sa dohodli týmto uzavrieť túto obchodnú dohodu:

Článok 1

Obe vlády budú všemožne rozvíjať a posilňovať obchodné vzťahy medzi oboma krajinami podľa zásad rovnosti práv a vzájomnej výhodnosti. Každá vláda bude študovať návrhy, ktoré by druhá vláda predložila na uváženie a bude sa riadiť rozhodnutiami, ktoré by sa dohodli medzi oboma vládami za účelom dosiahnutia bližších hospodárskych vzťahov.

Článok 2

Každá vláda dovolí vývoz svojho vývozného tovaru do druhej krajiny a uľahčí dovoz vývozného tovaru z druhej krajiny a pokiaľ ide o vývozné a dovozné povolenie, uľahčí vystavenie vývozných a dovozných povolení v súlade so svojimi platnými zákonmi, predpismi a administratívnymi zvyklosťami.

Článok 3

Každá vláda poskytne druhej vláde zaobchádzanie podľa zásady najvyšších výhod, pokiaľ ide o colné sadzby, dane, poplatky a colné konanie.

Článok 4

Každá vláda poskytne obchodným lodiam druhej krajiny pri vstupe do prístavov jej krajiny, vyplávaní z nich zakotvení v nich zaobchádzanie podľa zásady najvyšších výhod priznanej podľa príslušných zákonov, predpisov a nariadení lodiam plávajúcim pod vlajkou ktorejkoľvek tretej krajiny.

Článok 5

Všetky platby týkajúce sa predaného a nakúpeného tovaru medzi oboma krajinami sa budú uskutočňovať v ktorejkoľvek zmeniteľnej mene, ktorá bude prijateľná pre obe vlády. Ak to bude treba, bankové dojednanie medzi oboma krajinami dojednajú osobitne medzi sebou príslušné banky oboch krajín.

Článok 6

Obe vlády sa budú, kedykoľvek to bude treba, vzájomne radiť za tým účelom, aby odporučili opatrenia na rozšírenie vzájomného obchodu a aby prekonali ťažkosti, ktoré by mohli vzniknúť v súvislosti s plnením ustanovení tejto dohody.

Článok 7

Doplnenia tejto dohody sa dojednajú výmenou nót medzi oboma vládami.

Článok 8

Táto dohoda nadobudne platnosť s účinnosťou od dátumu podpisu a bude platiť do 31. decembra 1972. Bude automaticky predlžovaná vždy na obdobie ďalšieho roku, pokiaľ jedna zo zmluvných strán písomne neoznámi svoj úmysel ukončiť túto dohodu tri mesiace vopred.

Spísané v Rangúne 8. októbra 1971 vo dvoch pôvodných vyhotoveniach, pričom obe vyhotovenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu

Československej socialistickej republiky:

Josef Kočí v. r.

Za vládu

Barmského zväzu:

Aung Kyi v. r.

*) Tu sa vyhlasuje slovenské znenie.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.